Porównanie tłumaczeń Łukasza 7:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I wróciwszy zostawszy posłanymi do domu znaleźli będącego słabym niewolnika będącego zdrowym |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A ci, którzy byli posłani, po powrocie do domu zastali sługę zdrowym. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I wróciwszy do domu posłani, znaleźli niewolnika będącego zdrowym. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I wróciwszy zostawszy posłanymi do domu znaleźli będącego słabym niewolnika będącego zdrowym |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A posłańcy po powrocie do domu zastali sługę w dobrym zdrowiu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ci zaś, którzy byli posłani, po powrocie do domu zastali zdrowym sługę, który chorował. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A wróciwszy się do domu ci, którzy byli posłani, znaleźli sługę, który się źle miał, zdrowego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A wróciwszy się, co byli posłani, do domu, naleźli sługę, który chorował, zdrowego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A gdy wysłańcy wrócili do domu, zastali sługę zdrowego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A ci, którzy byli posłani, po powrocie do domu zastali sługę zdrowym. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A gdy posłani wrócili do domu, zastali sługę zdrowego. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A gdy posłańcy wrócili do domu, zastali sługę zdrowego. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Kiedy posłani wrócili do domu, znaleźli sługę zdrowego. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Ci, których posłał setnik, wrócili do domu i stwierdzili, że służący wyzdrowiał. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wysłańcy powróciwszy do domu zastali sługę zdrowego. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Повернувшись до оселі, посланці знайшли [хворого] раба здоровим. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I zawróciwszy wstecz-pod do domu ci posłani znaleźli tego niewolnika będącego zdrowym. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A posłani, gdy wrócili do domu, znaleźli zdrowym tego sługę, który miał się źle. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Kiedy posłańcy wrócili do domu dowódcy, zastali sługę w dobrym zdrowiu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A ci, którzy byli posłani, po powrocie do domu zastali owego niewolnika zdrowego. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Gdy przyjaciele dowódcy wrócili do domu, sługa był już zupełnie zdrowy. |